

## اتفاقية

### بين مؤسسة التعاون وجمعية البنوك في فلسطين

### لإغاثة غزة من خلال مشروع

### تجهيز قسم جراحة الأنف والأذن والحنجرة بمستشفى الخدمة العامة غزة

أيار 2013

أبرمت هذه الاتفاقية في تاريخ / / 2013م بين مؤسسة التعاون (ويشار إليها فيما يلي بـ "المؤسسة"). وجمعية البنوك في فلسطين (ويشار إليها فيما يلي بـ "الجمعية") ويشار إلى كل من المؤسسة والجمعية مجتمعين فيما يلي بـ "الطرفين" ومنفردين بـ "الطرف".

**الطرف الأول: مؤسسة التعاون:** مؤسسة فلسطينية غير ربحية أسست في جنيف - سويسرا عام 1983 من قبل مجموعة من رجال الأعمال والمفكرين الفلسطينيين والعرب، وهي مؤسسة تنموية تساهم في تطوير قدرات الإنسان الفلسطيني والحفاظ على تراثه وهويته ودعم ثقافته الحية وفي بناء المجتمع المدني، وذلك من خلال التحديد المنهجي لاحتياجات الشعب الفلسطيني وأولوياته والعمل على إيجاد الآليات السليمة للاستفادة القصوى من مصادر التمويل المتاحة.

**الطرف الثاني: جمعية البنوك في فلسطين:** تأسست جمعية البنوك في فلسطين 1998، بمبادرة من البنوك العاملة في فلسطين كمؤسسة غير ربحية تمثل القطاع المصرفي الفلسطيني وتعمل على رعاية مصالحه وتسعى إلى خلق رؤية جماعية للقطاع المصرفي الفلسطيني تنبثق عنها الرؤية الفردية للبنوك، كما تعمل على الارتقاء بالصناعة المصرفية في فلسطين وتهتم في بحث ودراسة القضايا ذات الاهتمام المشترك لأعضائها، وتقديم المساعدة التقنية في مجال بناء وتنمية قدرات موظفي القطاع المصرفي لمواكبة آخر مستجدات العمل المصرفي من خلال التعاون والتنسيق مع الجهات ذات الصلة، ومن خلال توفير المعلومات ورفد المعرفة التي من شأنها أن تساهم في تطوير الصناعة المصرفية، بإعداد الدراسات وإصدار النشرات وعقد الندوات وورش العمل.

٢٧

## مقدمة:

تقوم مؤسسة التعاون بالمساهمة في دعم وتنفيذ برامج ومشاريع لدعم الشعب الفلسطيني في غزة من خلال مشاريع اغاثية وتنموية في مختلف قطاعات عملها وهي التعليم، الثقافة، التنمية المجتمعية والطوارئ والمساعدات الانسانية. نتيجة العدوان الاخير على قطاع غزة والذي شُن من قبل قوات الاحتلال الاسرائيلية في نوفمبر من العام 2012، قامت مؤسسة التعاون باطلاق حملة لاغاثة غزة... ومن بين الذين هبوا لمساعدة اهلنا في غزة هي جمعية البنوك في فلسطين من خلال دعم سخي بمقدار \$110,343 (مائة وعشرة آلاف وثلاثمئة وثلاثة وأربعون دولار امريكي) والذي تم استقطابه من 10 بنوك في فلسطين من ضمنها سلطة النقد الفلسطينية بالإضافة إلى التبرع المباشر من قبل جمعية البنوك في فلسطين، وفقا للملحق رقم 2. وسيتم تخصيص هذا المبلغ لدعم مشروع "تجهيز قسم جراحة الأنف والأذن والحنجرة بمستشفى الخدمة العامة بغزة" المشار اليه فيما يلي "المشروع".

المادة الاولى : تعتبر مقدمة هذه المذكرة وملاحقها ومرفقاتها جزء لا يتجزأ منها وتقرأ معها كوحدة واحدة.

### ■ المادة الثانية: اختيار وتحديد المشروع

تم اختيار مشروع "تجهيز قسم جراحة الأنف والأذن والحنجرة بمستشفى الخدمة العامة غزة" والمبينة تفاصيله في الملحق رقم 1.

### ■ المادة الثالثة: قيمة الدعم المالي

تبلغ قيمة الدعم المالي المقدم من قبل جمعية البنوك في فلسطين \$110,343 (مائة وعشرة آلاف وثلاثمئة وثلاثة وأربعون دولار امريكي).

### ■ المادة الرابعة : مجالات المهام والمسؤوليات والتعاون

#### دور مؤسسة التعاون

- تتولى المؤسسة القيام بالإشراف الإداري والمالي والفني على تنفيذ المشروع وفقا لإجراءات المؤسسة، وعلى النحو الذي يكفل استخدام الدعم المالي المقدم من قبل جمعية البنوك في الأغراض المحددة لها تحقيقا لأهداف المشروع وبما لا يتعارض مع أحكام القانون والنظام العام.
- تقوم المؤسسة بتنفيذ المشروع "تجهيز قسم جراحة الأنف والأذن والحنجرة بمستشفى الخدمة العامة غزة" حسب المقترح المرفق (ملحق رقم 1)، والذي يشكل جزء لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.
- تتولى المؤسسة ممارسة الرقابة الضرورية على ترتيبات الشراء والتعاقد الخاصة بالأنشطة المشمولة في المشروع المختار، وذلك وفقا للأنظمة المتبعة في المؤسسة، بما في ذلك ترتيبات وإجراءات استدراج العروض وترسيه العطاء، ومراجعة مسودات العقود مع الشركاء قبل إبرامها، ومتابعة تنفيذ العقود المعتمدة وتدقيق شهادات الانجاز الصادرة بموجبها.
- تلتزم المؤسسة بالإشارة إلى دور جمعية البنوك في تقديم الدعم المالي موضوع هذه المذكرة في أي نشرات /إعلانات.

- تتعهد المؤسسة بعدم استخدام الدعم المالي المقدم من جمعية البنوك في غير الغاية المخصص لها والمتفق عليها في هذه المذكرة.
- لا يجوز للمؤسسة استخدام اسم و/أو شعار الجمعية في أي إعلانات / نشرات دون الحصول على موافقة الجمعية الخطية الصريحة وبالمواصفات والمقاييس التي توافق عليها الجمعية.
- تقدم مؤسسة التعاون تقارير فنية ومالية عن المشروع لجمعية البنوك عن التنفيذ والمتابعات اللازمة على النحو الآتي:
  - تقوم المؤسسة بتقديم تقرير استعراض الانجازات والمصروفات النصفية بعد مرور خمسة شهور على توقيع الاتفاقية.
  - تقوم المؤسسة بتقديم التقرير النهائي بجزأيه المالي والفني بعد شهر من انتهاء المشروع.

#### دور جمعية البنوك في فلسطين

- تلتزم الجمعية بتقديم الدعم المالي المحدد بموجب هذه الاتفاقية للمؤسسة بمبلغ إجمالي قدره 110,343 دولار من خلال دفعة واحدة بقيمة 110,343 دولار (مائة ألف وثلاثمائة وثلاثة وأربعون دولار) بعد توقيع الاتفاقية مباشرة.
- لا يجوز للجمعية استخدام اسم و/أو شعار المؤسسة في أي إعلانات / نشرات دون الحصول على موافقة المؤسسة الخطية الصريحة وبالمواصفات والمقاييس التي توافق عليها للمؤسسة.

#### المادة الخامسة: النشر والإعلام

- تلتزم المؤسسة بإظهار الجمعية والإشارة إلى دورها بشكل لائق ودقيق في أي نشاطات تنفذها أو نشرات أو مطبوعات تصدرها خاصة بالمشروع موضوع المنحة، وتحفظ الجمعية بحقها في الإعلان عن دورها في تقديم الدعم المالي موضوع هذه المذكرة.
- يتم التنسيق بين الطرفين فيما يتعلق بأية منشورات أو أخبار صحفية أو مواد إعلامية أو دعائية قبل النشر.
- يتم استخدام شعار الطرفين في جميع الأنشطة الخاصة بالمشروع موضوع المنحة بشرط التنسيق بين الطرفين ضمن سياسة الإظهار المعتمدة.

#### المادة السادسة: مدة التنفيذ

- تعتبر مدة تنفيذ الاتفاقية ثمانية شهور ابتداء من تاريخ استلام الدفعة الأولى من قيمة الدعم المالي وتنتهي بانتهاء تنفيذ أنشطة المشروع موضوع الدعم خلال مدة الاتفاقية. كما يمكن تمديد فترة سريان الاتفاقية بموافقة الطرفين كتابة

#### المادة السابعة: الإخلال بأحكام هذه المذكرة:

- من المفهوم للطرف الأول بانه وفي حال أخل بأي من الالتزامات المبينة في هذه المذكرة يكون من حق الطرف الثاني /إنهاء العمل بهذه المذكرة فوراً دون الحاجة الى إشعار او اخطار ودون الحاجة للجوء للقضاء هذا مع الاحتفاظ بحقه بالرجوع على الطرف الأول بالتعويض عن العطل والضرر بالإضافة الى حقه بالتوقف عن تقديم الدعم المالي موضوع الاتفاقية واسترداد أية مبالغ مدفوعة من الدعم المالي.

٣٥



▪ المادة الثامنة: الإشعار

ان مجرد ارسال أي إشعار كتابي من أحد الطرفين للآخر تبليغا أصوليا سواء تم تسليمه باليد أو الفاكس أو البريد الالكتروني إلى أحد العنوانين التاليين يعتبر إشعارا رسميا:

• إلى جمعية البنوك في فلسطين: البيرة - شارع المغتربين - مقابل أجنحة جمزو - رام الله - فلسطين ص.ب: 4117 هاتف: +970 (0) 2 241 4555 فاكس: +970 (0) 2 241 4559	• إلى مؤسسة التعاون: ميدان النهضة، شارع كندا - رام الله - فلسطين، ص.ب 658، رام الله - فلسطين هاتف: +970 (0) 241-5130 فاكس: +970 (0) 297-5984
---	--

▪ المادة التاسعة: سريان المذكرة والتعديلات

- تسري أحكام هذه المذكرة اعتبارا من تاريخ توقيعها من قبل الطرفين.
- اتفق الطرفان على اتخاذ كافة التدابير المناسبة في حال إنهاء هذه المذكرة للتأكد من أن الإنهاء لن يضر بالمشاريع والبرامج قيد التنفيذ.
- يمكن تعديل بنود هذه المذكرة باتفاق الطرفين كتابياً.

▪ المادة العاشرة: القانون الساري

تخضع هذه المذكرة في تطبيقها وفي تفسيرها لأحكام القانون الفلسطيني الساري في الضفة الغربية، ويحال أي نزاع قد ينشأ عنها إلى هيئة تحكيم يتفق عليها الاطراف، ويجري التحكيم في مدينة رام الله وتكون اللغة العربية هي اللغة المعتمدة.

وعلى ذلك جرى التفاهم، وتم توقيع هذه المذكرة في مدينة رام الله بتاريخ / / 2013.

الطرف الثاني

السيد نبيل أبو دياب

مدير عام جمعية البنوك في فلسطين

الطرف الأول

د. تفيده جرياوي

مدير عام مؤسسة التعاون

